

---

Economic Commission for Europe

English

Inland Transport Committee

4 August 2015

Working Party on the Transport of Dangerous Goods

Joint Meeting of Experts on the Regulations annexed to the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Inland Waterways (ADN)

Twenty-seventh session

Geneva, 24-28 August 2015

Agenda item 4 (b)

Proposals for amendments to the Regulations annexed to ADN:

Other proposals

---

## Evacuation of the gas/air mixtures arising during loading 7.2.4.25.5 ADN

### Submitted by Germany

1. Paragraph 7.2.4.25.5 ADN is already the subject of a change request (CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2015/20, Fuels Europe) and a question of interpretation (CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2015/18, Netherlands).

2. In the course of editing these documents it was noticed that the German translation of paragraph 7.2.4.25.5 ADN 2015 diverges from the French and English version.

Textual differences are underlined.

Die beim Beladen austretenden Gas/Luftgemische sind über eine Gasabfuhrleitung an Land abzuführen, soweit in Kapitel 3.2 Tabelle C Spalte (7) ein geschlossenes Schiff gefordert wird.

The gas/air mixtures shall be returned ashore through a vapour return piping during loading operations when a closed type vessel is required in column (7) of Table C of Chapter 3.2.

Les mélanges gaz-air survenant lors du chargement doivent être renvoyés à terre au moyen d'une conduite de retour de gaz pour autant qu'un bateau du type fermé est exigé à la colonne (7) du tableau C du chapitre 3.2.

The phrase gas/air mixtures “arising during loading” is missing in the English language version.

In the German, according to the definition in 1.2.1 ADN, the *Gasabfuhrleitung* is the piping onboard, but the English *Vapour return piping* and French *Conduit de retour de gaz* refer to the piping **ashore**.

3. In 1.4.3.3 r) – Filler's obligations – *Gasrückfuhrleitung* = *vapour return piping* = *conduite de retour de gaz* is used in the German translation as well.

4. It is not clear why in 1.4.3.7.1 i) in conjunction with 7.2.4.25.5 ADN the **unloader** is subjected to an obligation if – at least according to the French and German version of 7.2.4.25.5 ADN – the gas/air mixtures released during **loading** are to be evacuated.

5. Germany requests the safety committee to look into these findings and to rule on the changes required in the language versions.

---